

Écritures phonétiques AFF et préphonétiques. Exemples - 2

coup de cœur: [k ɔ u d k œ r]

préphonétique possible: / c ɔ u d c œ r /

le rayon: [l e r ε y ɔ n]

moteur diesel: [m o t œ r d y é z ε l]

préphonétique possible: [m o t œ r d ι é z ε l]

(on remplace le y par un iota)

Remarque: pour le même son semi-consonne « i mouillé », le y passe mieux que iota dans « rayon », et c'est le contraire dans « diesel ».

D'une manière générale, lorsqu'une écriture est fort différente de l'écriture actuelle, elle demande à un public non préparé un déchiffrage, une lecture plus attentive, ce qui lui donne un certain effet répulsif. Mais si elle est trop ressemblante avec l'écriture actuelle, elle a tendance à entretenir des confusions, par exemple entre la voyelle i et la semi-consonne « i mouillé ».

Si c'est le choix du y qui a été retenu, c'est un peu pour cette dernière raison, mais c'est surtout parce que la lettre iota a un impact visuel un peu faible.

Il arrive bien un moment où, pour faire une omelette, on est obligé de casser des oeufs !

gymnastique au gymnase:

j i m n a s t i k a u j i m n â z